

Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle ustanovení §269 ods. 2 Obchodného zákonníka

Zmluvná strana 1: Združenie Teatro Tatro

adresa: Ul. 7. pešieho pluku, 949 01 Nitra
zastúpené: Ondrej Spišák
IČO: 17151180
DIČ: 2021205164
číslo účtu/banka:

/Teatro Tatro/

Zmluvná strana 2: Divadelný ústav

adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava
zastúpený: riaditeľkou Vladislavou Fekete
IČO: 164 691
číslo účtu/banka: 7000071011/8180

/Divadelný ústav/

Preambula

1. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca medzi zmluvnými stranami na festivale Nová dráma/New Drama 2015, ktorý sa uskutoční 10. – 15. mája 2015. Spolupráca sa týka zaradenia a uvedenia inscenácie divadla Teatro Tatro **M. Bulgakov – O.Spišák: Majster a Margaréta** (réžia: Ondrej Spišák) do hlavnej, súťažnej časti festivalu.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Teatro Tatro je povinné:

- a) odohrať dňa **10. 5. 2015 o 19.00** na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu na Tyršovom nábreží v Bratislave 1 predstavenie inscenácie **M. Bulgakov – O.Spišák: Majster a Margaréta**,
- b) poskytnúť Divadelnému ústavu 50 ks voľných vstupeniek na predstavenie inscenácie **M. Bulgakov – O.Spišák: Majster a Margaréta**, uvádzané dňa 10. 5. 2015 o 19.00 hod. na Tyršovom nábreží v Bratislave,
- c) v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedenej divadelnej inscenácie. Teatro Tatro prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelných predstavení v rámci festivalu. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,

- d) informovať festival o druhu poistenia všetkých členov umeleckého súboru a členov techniky. Hostujúce divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale,
- e) povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár.

2. Divadelný ústav je povinný:

- a) v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2015 zaradiť inscenáciu **M. Bulgakov – O.Spišák: Majster a Margaréta** do hlavného, súťažného programu festivalu,
- b) zabezpečiť propagáciu inscenácie **M. Bulgakov – O.Spišák: Majster a Margaréta** a to vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,
- c) zabezpečiť a uhradiť preklad textu inscenácie do anglického jazyka,
- d) zabezpečiť a uhradiť náklady na osobu, realizujúcu titulkovanie,
- e) v spolupráci s Teatrom Tatrom technicky realizovať titulkovanie inscenácie,
- f) poskytnúť titulkovacie zariadenie (projektor, plátno) na realizáciu titulkovania inscenácie do anglického jazyka.

Článok III **Finančné vysporiadanie**

- 1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. II tejto zmluvy na svoje náklady.
- 2. Divadelný ústav sa zaväzuje uhradiť divadlu Teatro Tatro honorár za predstavenie vo výške **2500 Eur** (slovom: dvetisícpäťsto eur) na základe fakturácie zo strany hosťujúceho divadla. Splatnosť faktúry je do 60 dní po odohratí predstavenia.
- 3. Hostujúce divadlo uhradí z honoráru za predstavenie všetky záväzky voči autorským vzťahom.

Článok IV **Osobitné ustanovenia**

- 1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni uverejnenia tejto Zmluvy. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto Zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená.
- 2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluva zaniká, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.

Článok V **Záverečné ustanovenia**

- 1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
- 2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.

3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave,

.....

Teatro Tatro
Ondrej Spišák,
štatutárny zástupca

.....

Divadelný ústav
Mgr. Art Vladislava Fekete, ArtD.,
riadiťka